



// ES/EM 95

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

Mounting and wiring instructions / Position switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di posizione

Instruções de montagem e instalação / Chaves fim de curso

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели положения

deutsch (Originalsprache)

Bestimmung und Gebrauch

Die Positionsschalter mit Sicherheitsfunktion ES/EM 95 dienen dem Einsatz in Sicherheitsstromkreisen zur Stellungsüberwachung beweglicher Schutzeinrichtungen nach EN 1088 und EN 60947-5-1.

Befestigung / Anschluss

Den Positionsschalter auf einer ebenen Fläche befestigen. Bei der Montage ist darauf zu achten, dass ein Verschieben des Positionsschalters mit Sicherheitsfunktion auch im Fehlerfall verhindert wird. Den Schalter gegen unbefugtes Lösen sichern, z. B. mit Einweg-Sicherheitschrauben. **Bei der Montage des Schalters sind die Anforderungen nach DIN EN 1088, insbesondere die Punkte 5.2 und 5.7, zu berücksichtigen!** Bitte beachten Sie auch die Hinweise der Normen EN 292 und EN 953.

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Der Schalter darf nicht als mechanischer Anschlag verwendet werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Umbauten und Veränderungen am Schalter sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Hierzu ist auch eine Validierung nach EN ISO 13849-2 bzw. nach DIN EN 62061 erforderlich. **Desweiteren kann der Performance Level bzw. SIL CL Level durch Verkettung von mehreren Sicherheitsbauteilen und anderen sicherheitsgerichteten Geräten, z. B. Reihenschaltung von Sensoren, niedriger ausfallen als die Einzellevel.** Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Prüfen des Betätigers auf Leichtgängigkeit
2. Entfernen von Schmutzresten
3. Nachschmieren der Wellen oder Bolzen
4. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse

English

Destination and use

The position switch ES/EM 95 for safety circuits is used in safety circuits to monitor the position of mobile safety guards to EN 1088 and EN 60947-5-1.

Mounting / Wiring

The position switch should be mounted on an even surface. Please ensure that, even in case of failure, the position switch cannot be moved from its position. For protection against manipulation use one-way safety screws which are optional available. Please adjust screws at both sides with the same number of turns with a screwdriver. **When mounting the switch please observe the requirements of DIN EN 1088, especially paragraph 5.2 and 5.7!** Please observe the instructions in the standards EN 292 and EN 953.

Notices

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Do not use the sensor as mechanical endstop. Any mounting position is possible. Reconstruction and alterations at the switch are not allowed. The described products have been developed in order to assume safety functions as a part of an entire plant or machine. A complete safety system normally covers sensors, monitoring modules, indicator switches and concepts for safe disconnection. Therefore a validation according to EN ISO 13849-2 or DIN EN 62061 is required. **Furthermore the Performance Level and SIL CL can be lower because of the combination of several safety components and other safety-related devices, e.g. by serial connection of sensors than the single level.** The responsibility taken by the manufacturer of a plant or machine implies to secure the correct general function. Subject to technical modifications. Moreover steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

Maintenance

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Check actuator for easy operation.
2. Remove all dirt or particles.
3. Lubricate cam and roller shafts.
4. Check sealing of the cable or conduit connections.



// ES/EM 95

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter Mounting and wiring instructions / Position switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di posizione Instruções de montagem e instalação / Chaves fim de curso Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели положения

français

Destination et emploi

L'interrupteur de position à fonction de sécurité ES/EM 95 est prévu pour l'utilisation dans les circuits de sécurité et destiné à la surveillance de protecteurs mobiles selon EN 1088 et EN 60947-5-1.

Montage / Raccordement

L'interrupteur de position est à fixer exclusivement sur des surfaces planes. Tout déplacement de l'interrupteur de position, même en cas de défaillance, doit être empêché. Fixez l'interrupteur à l'aide de vis indémontables pour éviter tout démontage frauduleux. A cet effet, il faut serrer uniformément les vis du loqueteau à bille à l'aide d'un tournevis. **Lors du montage de l'interrupteur, il convient de respecter les critères de la norme DIN EN 1088, en particulier les points 5.2 et 5.7!** Les recommandations des normes EN 292 et EN 953 doivent être respectées.

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. L'interrupteur de position ne peut pas servir de butée mécanique. La position de montage est indifférente. Toute modifications ou transformation de l'interrupteur sont interdites. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme élément d'une machine ou installation complète. Un système de sécurité se compose généralement de multiples capteurs, modules de sécurité, dispositifs de signalisation et concepts assurant un déclenchement sûr. Une homologation selon EN ISO 13849-2 et DIN EN 62061 est également nécessaire.

De plus, le niveau de performance PL ou niveau d'intégrité de sécurité SIL peut être inférieur au niveau des composants de sécurité pris individuellement, dans le cas d'une mise-en-série, par exemple. Le constructeur d'une machine ou installation doit assurer le fonctionnement de l'ensemble. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute.

Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Contrôler que l'organe de manoeuvre fonctionne librement.
2. Eliminer les salissures.
3. Graisser les axes ou tourillons.
4. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

italiano

Destinazione ed uso

L'interruttore di posizione di sicurezza ES/EM 95 per circuiti di sicurezza viene impiegato per il monitoraggio delle protezioni di sicurezza mobili secondo EN 1088 e EN 60947-5-1.

Montaggio e collegamenti

Il fincorsa di posizione così dovrebbero essere montati su una superficie uniforme. Prego assicurarsi che, anche in caso di guasto, il fincorsa non possa essere mosso dalla propria posizione. Come protezione da eventuali manipolazioni utilizzare viti di sicurezza unidirezionali disponibili come accessori. In caso di altri metodi di fissaggio, chiodi o saldatura assicurarsi che la profondità di inserimento dell'azionatore non sia alterata. **Nel montaggio di l'interruttori è necessario tenere conto delle esigenze previste dalla norma DIN EN 1088, in particolare dei punti 5.2 e 5.7!** Rispettare le istruzioni secondo le normative EN 292 e EN 953.

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. Non usare il sensore come mezzo meccanico di arresto. Ogni posizione di montaggio è possibile. Ricostruzioni e modifiche dell'interruttore non sono permesse. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Un sistema di sicurezza completo normalmente comprende sensori, moduli di controllo, interruttori di segnalazione e dispositivi per lo spegnimento d'emergenza. Per il collegamento dell'interruttore di sicurezza al sistema complessivo è necessario rispettare ovunque la categoria di comando stabilita nell'analisi di rischio. A tale fine è necessaria anche una validazione sec. le norme EN ISO 13849-2 oppure DIN EN 62061. **In caso di collegamento in sequenza di più componenti di sicurezza e altri apparati con funzione di sicurezza, per es. collegamento in serie di interruttori, il Performance Level e il SIL CL Level possono risultare inferiori rispetto al livello di ogni singolo componente.** La responsabilità del produttore di un impianto o macchinario implica di garantire il corretto funzionamento generale. Steute non si assume alcuna responsabilità per suggerimenti impliciti od espliciti forniti da questa descrizione. Soggetta a modifiche tecniche. Da questa descrizione nuovi reclami di assicurazione, garanzia o responsabilità non possono essere formulati oltre le condizioni generali e modalità di consegna.

Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Controllare che il movimento dell'attuatore sia libero
2. Rimuovere tutti i residui di sporco
3. Lubrificare le camme e gli organi di movimento
4. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi



// ES/EM 95

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

Mounting and wiring instructions / Position switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di posizione

Instruções de montagem e instalação / Chaves fim de curso

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели положения

Português

Definições e uso

Os fim de curso com funções de segurança da linha ES/EM 95 são incorporados aos circuitos de segurança com a finalidade de monitorar as posições dos equipamentos móveis de proteção de acordo com o que determinado nas normas EN 1088 e EN 60947-5-1.

Montagem/Ligação elétrica

Fixar os fim de curso sobre uma superfície plana. Assegure-se de que o fim de curso não possa ser deslocado, mesmo em caso da ocorrência de falha. Para proteção contra manipulação use parafusos de segurança que estão disponíveis opcionalmente. **Na montagem dos interruptores deverão ser observadas as exigências conforme a norma DIN EN 1088, principalmente ao disposto nos itens 5.2 e 5.7!** Levantar em consideração as disposições constantes na normas EN 292 e EN 953.

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. O interruptor não pode ser utilizado como batente. Modificações e alterações no interruptor não são permitidas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir funções de segurança, parcial ou totalmente, de instalações, máquinas e equipamentos. Um sistema de segurança completo, via de regra, incorpora: sensores, módulos de monitoramento, equipamentos de sinalização, concepções para uma desativação segura. A responsabilidade pela garantia, do pleno e seguro funcionamento é do fabricante do equipamento ou máquina. Neste contexto também se torna imprescindível uma validação nos termos da norma DIN EN ISO 13849-2, ou seja, conforme DIN EN 62061. **Além disso o Nível de Performance e SIL CL podem ser reduzidos devido à combinação de vários componentes de segurança e outros dispositivos relativos a segurança, por exemplo a conexão em série de chaves, que são inferiores a nível individual.** A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações deduzidas ou implícitas a esta descrição. Estão reservados todos os direitos para executar alterações em prol do desenvolvimento. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Manutenção

Quando os equipamentos estiverem instalados em condições ambientais rudes e adversas recomendamos que seja executada, regularmente, uma manutenção preventiva seguindo os itens seguintes:

1. Verificar a livre movimentação do atuador (sem travar)
2. Eliminar sobras de resíduos / sujeira
3. Lubrificar eixos ou pinos
4. Verificar em que estado se encontram as conexões e as entradas de fios.

Русский

Предназначение и использование

Переключатели положения с функцией безопасности ES/EM 95 для безопасных схем используются в безопасных схемах с дистанционным управлением, для контроля позиции подвижных защитных частей и механизмов согласно EN 1088 и EN 60947-5-1.

Монтаж/Подключение

Позиционные переключатели могут быть смонтированы на любых подходящих поверхностях. Пожалуйста убедитесь, что, даже в случае отказа, позиционный переключатель не может быть перемещен от его текущего положения. Для защиты против несанкционированных перемещений, используйте новые винты безопасности, которые могут быть дополнительно заказаны. Пожалуйста, вкручивайте винты с обеих сторон с одинаковым числом оборотов отвертки. **При монтаже выключателя необходимо соблюдать требования DIN EN 1088, особенно пунктов 5.2 и 5.7!** Соблюдайте инструкции стандартов EN 292 и EN 953.

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Не используйте чувствительный элемент в качестве механического стопора. Различные монтажные позиции возможны. Реконструкции и изменения в выключателе не позволены. Описываемые продукты были разработаны, так чтобы исполнять функции безопасности также как части заводов или машин. Полная система безопасности обычно включает в себя датчики, контрольные модули, иницирующие выключатели и возможности для безопасного разъединения. Для встраивания аварийного выключателя в общую систему необходимо сквозное соблюдение определенной анализом риска категории управления. Для этого необходима проверка на соответствие нормам DIN EN ISO 13849-2 либо DIN EN 62061. **Кроме того в результате последовательного включения в цепь нескольких аварийных приборов, например последовательное включение выключателей, уровень Performance Level либо SIL CL Level может оказаться ниже уровня отдельного прибора.** Ответственность, взятая изготовителем завода или машины, подразумевает, безопасность исполнения основной рабочей функции. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Возможны некоторые технические изменения и несоответствия вследствие модификации. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем профилактику, как указано ниже:

1. Проверяйте активатор на легкость срабатывания.
2. Удалите всю грязь или частицы.
3. Смажьте кулачки и оси вращения.
4. Проверяйте изоляцию кабеля а также разъемы и контакты подключения.



// ES/EM 95

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

Mounting and wiring instructions / Position switch

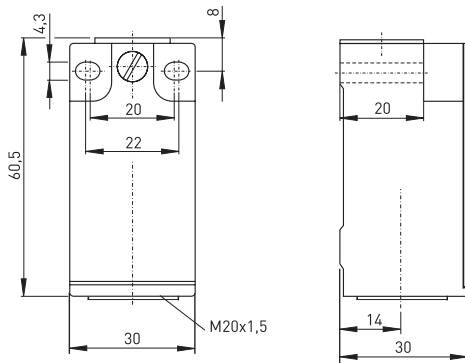
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di posizione

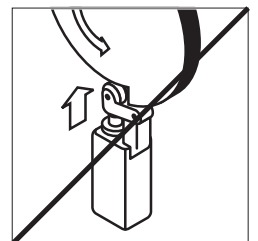
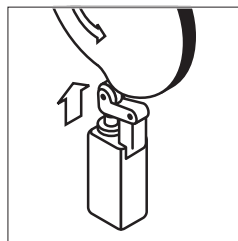
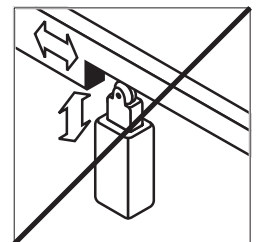
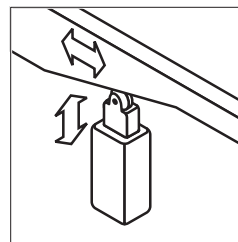
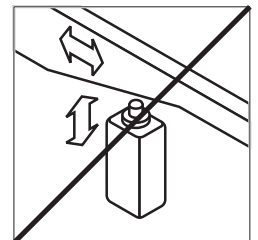
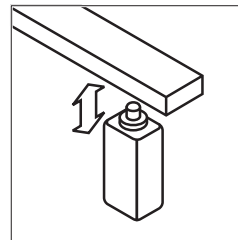
Instruções de montagem e instalação / Chaves fim de curso

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели положения

Abmessungen
Dimensions
Dimensions
Dimensioni
Dimensões
Габариты

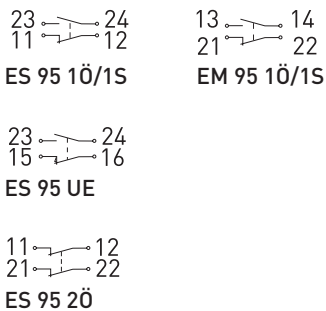


Montagehinweise
Mounting notes
Montage correct
Montaggio corretto
Observações de montagem
Инструкции по монтажу



Kontakte
Contacts
Contacts
Contatti
Contatos
Контакты

Zb



Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand.
Contact symbols are shown for the not actuated switch.
Interrupteurs représentés contacts au repos, pas actionnés.
I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore.
Os símbolos de comutação representam o estado inativo
Символы контактов показаны для невключенного выключателя.

Herstellungsdatum 2U3 => KW 23/2009
Production date CW 23/2009
Date de fabrication semaine 23/2009
Data di produzione sett. 23/2009
Data de fabricação Semana 23/2009
Дата изготовления 23 календарная неделя 2009 лет

U	2009	W	2011	Y	2013
V	2010	X	2012	Z	2014



// ES/EM 95

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

Mounting and wiring instructions / Position switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di posizione

Instruções de montagem e instalação / Chaves fim de curso

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели положения

deutsch (Originalsprache)

Technische Daten

Vorschriften	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Gehäuse	Glasfaserverstärkter Thermoplast, selbstverlöschend UL 94-V0, schutzisoliert
Schaltglieder	Wechsler mit Doppelunterbrechung Z_b oder 2 Öffner, Öffnerkontakt zwangsöffnend \ominus
Schaltsystem	Schleich- oder Sprungschaltung
Schutzart	IP 67 nach EN 60529
Anschlussart	Schraubanschluss, max. 2,5 mm ² (einschl. Aderendhülsen)
Leitungseinführung	M20 x 1,5
B_{10d} (10% Nennlast)	2 Millionen
T_M	max. 20 Jahre
U_{imp}	4 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A
Gebrauchskategorie	AC-15; DC 13
Bemessungsbetriebsstrom/-spannung	6 A/400 VAC; 4 A/24 VDC
Kurzschlusschutz	6 A gG/gN-Sicherung
Schalzhäufigkeit	1800/h
Mechan. Lebensdauer	1 Million Schaltspiele
Umgebungstemperatur	-20 °C bis +80 °C
Kontaktöffnungsweite	2 x 3,5 mm

français

Données techniques

Normes de référence	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, auto-extinguible, double isolation
Éléments de contact	changeur à double rupture Z_b ou 2 NF, contact NF à manœuvre positive d'ouverture \ominus
Système de commutation	action dépendante ou rupture
Étanchéité	IP 67 selon EN 60529
Raccordement	vis à bornes, max. 2,5 mm ² (cosse comprise)
Entrée de câble	M20 x 1,5
B_{10d} (10% charge nominale)	2 millions
T_M	max. 20 ans
U_{imp}	4 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A
Catégorie d'utilisation	AC-15; DC 13
Courant/tension assigné d'emploi	6 A/400 VAC; 4 A/24 VDC
Protection contre court-circuit	6 A gG/gN fusible
Fréquence de manoeuvre	1800/h
Durée de vie mécanique	1 million manoeuvres
Température ambiante	-20 °C à +80 °C
Course d'ouverture de contact	2 x 3,5 mm

English

Technical data

Standards	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Enclosure	glass-fibre reinforced thermoplastic, self-extinguishing UL 94-V0, protective insulation
Switching system	slow or snap action, 1 NC/1 NO, slow action: NC contact with positive break \ominus
Degree of protection	IP 67 per EN 60529
Connection	screw clamps, max. 2.5 mm ² (incl. conductor ferrules)
Cable entry	M20 x 1.5
B_{10d} (10% nominal load)	2 millions
T_M	max. 20 years
U_{imp}	4 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A
Utilisation category	AC-15; DC 13
Rated operating current/voltage	6 A/400 VAC; 4 A/24 VDC
Short-circuit protection	6 A gG/gN fuse
Switching frequency	1800/h
Mechan. life	1 million operations
Ambient temperature	-20 °C to +80 °C
Contact opening	2 x 3.5 mm

italiano

Dati tecnici

Normative	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Custodia	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, autoestinguente, isolamento protettivo
Elementi di commutazione	contatti in scambio con doppia interruzione Z_b o 2 NC, contatto NC ad azione obbligatoria \ominus
Sistema di commutazione	scatto lento o rapido
Grado di protezione	IP 67 secondo EN 60529
Collegamento	Morsetti a vite, massimo 2,5 mm ² (compreso capocorda)
Passacavo	M20 x 1,5
B_{10d} (10% carico nominale)	2 milioni
T_M	max. 20 anni
U_{imp}	4 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A
Categoria d'impiego	AC-15; DC 13
Carico elettrico di utilizzo	6 A/400 VAC; 4 A/24 VDC



// ES/EM 95

Montage- und Anschlussanleitung / Positionsschalter

Mounting and wiring instructions / Position switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di posizione

Instruções de montagem e instalação / Chaves fim de curso

Инструкции Монтаж и Коммутация / Переключатели положения

italiano

Protezione da corto circuito	6 A gG/gN fusibile
Frequenza di commutazioni	1800/h
Durata meccanica	1 million manovre
Temperatura circostante	-20 °C fino a +80 °C
Ampiezza di apertura dei contatti	2 x 3,5 mm

Português

Dados técnicos	
Normas	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Invólucro	Plástico reforçado com fibras de vidro, auto-extintor UL 94-V0, isolamento de proteção
Elementos de comutação	Comutador com dupla interrupção Z_b ou 2 NF, contato NF de ruptura forçada ⊖
Sistema de comutação	Comutação lenta ou rápida
Classe de proteção	IP 67 de acordo com EN 60529
Conexão	bornes a parafuso, máx. 2.5 mm ² (incl. Terminal)
Entrada de cabos	M20 x 1,5
B_{10d} (10% carga nominal)	2 milhões
T_M	máx. 20 anos
U_{imp}	4 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A
Categoria de uso	AC-15; DC 13
Corrente / Tensão de operação	6 A/400 VAC; 4 A/24 VDC
Proteção contra curto circuito	Fusível 6 A gG/gN
Frequência de actuação	1800/h
Durabilidade mecânica	1 milhão de operações
Temperatura ambiente	-20 °C até +80 °C
Capacidade de abertura do contacto	2 x 3,5 mm

Русский

Технические данные	
Стандарты	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0, с защитной изоляцией
Контактная группа	Прерыватель с двойным разрывом цепи Z_b или 2 НЗ, НЗ с положительным размыкаемым контактом ⊖
Переключающая система	плавное или скачкообразное соединение-разъединение
Класс защиты	IP 67 по EN 60529
Подключение	винтовой зажим, макс. 3.5 мм ² (включая гильзы на концах проводов)
Кабельный ввод	M20 x 1,5
B_{10d} (10% поимённый ввод)	2 миллиона
T_M	макс. 20 лет
U_{imp}	4 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A
Категории использования	AC-15; DC 13
Диапазоны рабочих токов/напряжений	6 A/400 VAC; 4 A/24 VDC
Защита от короткого замыкания	6 A gG/gN предохранитель
Частота переключения	1800/час
Механическая долговечность	1 миллиона циклов включения
Допустимая окружающая температур	-20 °C до +80 °C
Ширина размыкания контактов	2 x 3,5 mm

Betätiger geeignet für Sicherheitsaufgaben
 Actuators suitable for safety applications
 Actionneurs applicable pour fonctions de sécurité
 Attuatori idoneo per funzioni di sicurezza
 Atuadores apropriados para atribuições de segurança
 Привод соответствует задачам безопасности

ES/EM 95 ... W, R, RL, WH, WHM, WHLM, WPH, WPHM, 4K, D

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC

Bezeichnung des Betriebsmittels Name of the component	ES/EM 95
Beschreibung des Betriebsmittels Description of the component	Positionsschalter mit Sicherheitsfunktion position switch with safety function
Relevante EG-Richtlinien Relevant EC directives	2006/42/EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EC Machinery Directive
Angewandte harmonisierte Normen Harmonized standards	EN 60947-5-1; EN ISO 13949-1
Anbringung der CE-Kennzeichnung Application of the CE marking	1997
Ort und Datum der Ausstellung Place and date of issue	Löhne, 9. Oktober 2007 Löhne, October 9 th , 2007
Änderung Revision	21. März 2011 March 21 st , 2011

.steute

Automation



Verantwortlich technische Dokumentation Ralf Twellmann (Technischer Leiter)
Responsible technical documentation (Technical Director)

Hiermit erklären wir, dass das oben aufgeführte elektrische Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart der oben genannten Richtlinie entspricht.
We hereby declare that the above mentioned electrical equipment conforms to the named directive.

Löhne, 21. März 2011/March 21st, 2011

Ort und Datum der Ausstellung
Place and date of issue

Rechtsverbindliche Unterschrift, ppa. Ralf Twellmann (Technischer Leiter)
Legally binding signature, p.p. Ralf Twellmann (Technical Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.

This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.

Ces Instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.

Questa istruzione di collegamento e montaggio e' inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.

Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.

Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também – consulte-nos.

Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.

Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.

Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.

Den här monterings- och elinstallationsinstruktioner finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på Deres eget sprog.

Pyydettyessä asennus- ja kykentaohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.

При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.

La cererea Dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.

Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.

Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.

Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztositjuk az Ön anyanyelvén is.

Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.

Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.

Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.

Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.

Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.